


The NAXOS logo is located in the top left corner. It consists of the word "NAXOS" in a bold, white, sans-serif font, centered within a blue square. Above the text are five white vertical bars of varying heights, and below the text are five white horizontal bars of varying lengths, creating a stylized architectural or musical motif.

NAXOS

The background of the entire image is a photograph of two men standing by a body of water. The man on the left has shoulder-length grey hair and is wearing a dark coat over a black turtleneck. He is holding a wooden acoustic guitar. The man on the right is balding with glasses and a beard, wearing a black turtleneck. He is holding a wooden mandolin. The sky is overcast with soft light, and the water is calm with some reeds in the foreground.

# DURCH RAUM UND ZEIT

Jens-Uwe Popp guitar  
Jochen Roß mandolin

# Jens-Uwe Popp guitar & Jochen Roß mandolin

<b>Jens-Uwe Popp (*1967)</b>		<b>Jens-Uwe Popp (*1967)</b>	
1. Night Train to Odessa	4:12	8. Jodaeye	5:16
<b>Chris Thile (*1981)</b>		<b>Domenico Scarlatti (1685-1757)</b>	
2. Raining at Sunset	2:17	arr. Julian Behr (*1972)	
<b>Simon Mayor (*1953)</b>		Sonata in G-Moll K. 88	
3. The Buttermere Waltz	3:52	9. Grave	2:15
<b>Jochen Roß (*1976)</b>		10. Andante moderato	2:20
4. Waltz for D	3:16	11. Allegro	1:24
<b>Johann Sebastian Bach (1685-1750)</b>		12. Minuetto	2:03
arr. Oliver Kälberer (*1964)		<b>Simon Mayor (*1953)</b>	
5. Sarabande BWV 1012	4:03	13. Dance of the Water Boatmen	2:53
<b>John Dowland (1563-1626)</b>		<b>Jens-Uwe Popp (*1967)</b>	
6. The Frog Galliard	2:38	14. Nessiah	3:17
<b>Enrique Granados (1867-1916)</b>		<b>Traditional, bearb. Jan Johansson (1931-1968)</b>	
arr. Jean-Maurice Mourat (*1946)		15. Emigrantvisa	4:31
7. Andaluza	3:47	<b>Esbjörn Svensson (1964-2008)</b>	
		16. Ajar	1:31

Total: 49:44

**Aufnahme | recording:** Recorded on 10/14/2019-10/15/2019, Kreuzkirche Büdelsdorf, Germany

**Toningenieur und Schnitt | sound engineer and digital editing:** Jens-Uwe Popp • **Mix und Mastering**

**mix and mastering:** Karsten Zimmermann • **Photos:** Kaupo Kikkas • **Seascape Photo:** Ray Collins

**Text | liner notes:** Jens-Uwe Popp, Jochen Roß • **Translations:** Nils Weinhold • **Editorial:** Christian Dieck • **Artwork:** Manila Design

**Publishers:** **Track 02:** Southern Melody Pub. Co. USA, **Track 07:** Gerard Billaudot/Editeur, Paris FR,

**Track 15:** Warner Chappell Music Scandinavia AB, **Track 16:** ACT Music Publishing e.K.,

**Tracks 03 and 13:** Acoustics, Reading GB

Drei Flageolett-Töne der Gitarre und die Reise beginnt, der Zug kommt ins Rollen. Sanft gleitet er durch Jahrhunderte, über Kontinente. Seit 1997 reisen Gitarrist Jens-Uwe Popp und Mandolinist Jochen Roß musikalisch **durch Raum und Zeit**.

Sie streiften durch die Musik des 20. Jahrhunderts und die schottische Folklore - fasziniert von neuen Klangwelten, die sich für ihre beiden Instrumente eröffneten. Beide Musiker verbindet eine grenzenlose Freude am Zuspielden, Vertiefen, Verwerfen und Entwickeln musikalischer Gedanken.

Für das aktuelle Album stellten sie ein Programm zusammen, das die Essenz ihrer Arbeit abbildet - die Neugier und Offenheit für Musik aus verschiedenen Stilen und verschiedenen Zeiten. Um den einzigartigen Moment ihres schwebenden musikalischen Dialoges einfangen zu können, wurden pro Stück nur drei Takes aufgenommen.

## 1. Night Train to Odessa (Jens-Uwe Popp, \*1967)

Ist das Eröffnungstück im Konzert und auf der CD und beschreibt die wechselnden Stimmungen auf einer Zugfahrt in die Nacht, die verschiedenen Landschaften, das Rollen des Zuges, das schwindende Licht. Für das David Orlowsky Trio komponiert, erklingt das Stück im Klezmer-Stil.

## 2. Raining at Sunset (Chris Thile, \*1981)

Der amerikanische Mandolinist Chris Thile ist in Spielkunst, Komposition und Entertainment ein außergewöhnlicher und brillanter Star. Thile's musikalische Wurzeln liegen in der amerikanischen Bluegrass-Musik. Das Stück „Raining at Sunset“ erschien auf seinem dritten Soloalbum und inspirierte uns zu einem Arrangement für unser Duo.

## 3. The Buttermere Waltz (Simon Mayor, \*1953)

Die Stimmungen und das Lebensgefühl der Landschaften Nordenglands und Schottlands fängt die Musik des britischen Mandolinisten Simon Mayor so bildhaft ein, dass man sich

unversehens dorthin versetzt fühlt. Jochen begegnete dem Komponisten 2003 während seines Studienaufenthalts in Schottland.

## 4. Waltz for D (Jochen Roß, \*1976)

Dieses Stück ist seiner Frau gewidmet.

## 5. Sarabande (Suite VI, BWV 1012, Johann Sebastian Bach, 1685-1750)

Eine Musik, die schwebt und trägt, im Original für Cello. Die Bearbeitung stammt aus der Feder des Komponisten Oliver Kälberer.

## 6. The Frog Galliard (John Dowland, 1563-1626)

Die „Frog Galliard“ von John Dowland präsentiert sich als virtuos und lebendiges Stück. Die Geschichte dazu besagt, dass Elisabeth I. einen abgewiesenen Bewerber als „Frog“ bezeichnete und ihn wegen seines Äußeren zwar ablehnte, seinen Tanz jedoch zu schätzen wusste.

## 7. Andaluza (Enrique Granados, 1867-1916)

Die Klavierkompositionen des spanischen Meisters Enrique Granados klingen, als seien sie den Saiteninstrumenten auf den Leib geschrieben. Der spanische Tanz Nr. 5 „Andaluza“ ist in seiner Einfachheit dabei von besonderer Schönheit. Die chörige Besaitung der Alt-Mandoline fügt dem Stück einen zusätzlich unerwarteten und reizvollen Klang hinzu.

## 8. Jodaeye (Jens-Uwe Popp)

„Jodaeye“, persisch für „Trennung“, wurde von Reza Anoush inspiriert, einem iranischen Freund und Musiker. Die Melodie, die Vertonung einer Zeile eines persischen Liebesgedichtes, rankt nicht nur um Trennung oder Verbundenheit von Liebenden, sondern erzählt von Musik und Kultur aus Abend- und Morgenland.

#### 9. - 12. Sonata K. 88 (Domenico Scarlatti, 1685–1757)

Obwohl uns diese viersätzigige Sonate schon über viele Jahre begleitet, entsteht bei jeder Probe das Gefühl, ein Stückchen weiter zum Kern dieser Musik vorzudringen. Es eröffnen sich stets feinere Perspektiven, immer wieder hält das Stück neue Einsichten bereit. Scarlatti ist bekannt für diese vielschichtige, leichte und präzise Art des Komponierens - die Auseinandersetzung damit ist eine große Freude.

#### 13. Dance of the Water Boatmen (Simon Mayor)

Der „Tanz der Ruderwanzen“, welche sich behende und schnell auf ruhiger Wasseroberfläche bewegen. Mayor wählt für diese musikalische Naturbeschreibung den „Reel“. Die für Schottland typische, traditionelle Form wird hier aufgegriffen und weiterentwickelt.

#### 14. Nessianah (Jens-Uwe Popp)

„Nessianah“ ist eine seiner ersten Kompositionen, geschrieben für das David Orlowsky Trio - ein entspannt fließendes Stück im leicht schwingenden Polka-Takt.

#### 15. Emigrantvisa (bearb. Jan Johansson, 1931–1968)

#### 16. Ajar (Esbjörn Svensson, 1964–2008)

Jan Johansson und Esbjörn Svensson teilen das traurige Schicksal eines frühen Todes. Ihre Werke wirken dadurch noch ätherischer, zeitloser. Die Fassung von „Emigrantvisa“ entstammt Johanssons Jazz-Meisterwerk „Jazz på Svenska“, „Ajar“ findet sich im Original auf der letzten CD des Esbjörn Svensson Trio „Leucocyte“ und bedeutet „angelehnt, einen Spalt geöffnet“.

Jens-Uwe Popp & Jochen Roß

Three harmonics sound on the guitar, and the journey begins, setting the train in motion to glide gently through centuries and across continents. Guitarist Jens-Uwe Popp and mandolinist Jochen Roß began their musical voyage **through space and time** in 1997.

They traveled from music from the 20th century back to Scottish folklore and were fascinated by the new soundscapes those styles offered to be explored on their instruments. For their most recent album they put together a selection of pieces that capture the essence of the spirit of their collaboration - their shared curiosity and openminded approach to music from different styles and time periods. In order to capture the unique moments of those floating musical dialogs, only three takes of each piece were recorded.

#### 1. Night Train to Odessa (Jens-Uwe Popp, \*1967)

This is the opening piece of the concert and of this recording. It describes a train ride into the night, the changing moods, different landscapes, the rolling of the train and dwindling light. It is written in the style of Klezmer music and was originally composed for the David Orlowsky Trio.

#### 2. Raining at Sunset (Chris Thile, \*1981)

American mandolinist Chris Thile is an exceptional and brilliant artist with astonishing abilities on the instrument, unique compositions and a true gift for entertainment. His art is rooted in the tradition of bluegrass music and this piece, which appeared on his third solo album, inspired us to arrange it for this duo.

#### 3. The Buttermere Waltz (Simon Mayor, \*1953)

The Buttermere Waltz, composed by British mandolinist Simon Mayor, captures the moods and the spirit of the Scottish and northern English countryside so vividly, that one feels immediately taken there.

Jochen got the chance to meet the composer in 2003 during his studies in Scotland.

#### 4. Waltz for D (Jochen Roß, \*1976)

This piece is dedicated to Roß's wife.

#### 5. Sarabande (Suite VI, BWV 1012, Johann Sebastian Bach, 1685–1750)

A floating piece, originally composed for cello, arranged by composer Oliver Kälberer.

#### 6. The Frog Galliard (John Dowland, 1563–1626)

This is a virtuoso and lively piece. According to a story Elizabeth I once labeled a man a “frog”, after having rejected him because of his appearance and despite being quite impressed with his abilities as a dancer.

#### 7. Andaluza (Enrique Granados, 1867–1916)

The piano compositions of Spanish composer Enrique Granados appear to be tailored to fit the string instruments perfectly. The Spanish dance No. 5 “Andaluza” is particularly beautiful in its simplicity. The choral stringing of the tenor mandola adds an unexpected and delightful sound to it.

#### 8. Jodaeyie (Jens-Uwe Popp)

“Jodaeyie”, the persian word for separation, is based on a love poem and was inspired by Popp's Iranian friend and artist Reza Anoush. It is not only about the bond and separation of lovers but also tells a story about the music and culture of the orient and the occident.

#### 9. - 12. Sonata K.88 (Domenico Scarlatti, 1685–1757)

Despite the fact that this sonata in four movements has been a part of our repertoire for many years, we feel that with each rehearsal we get one step closer to the true core of the

composition. Every time we play it, we find a new angle of perspective and understanding of the piece. Scarlatti is known for his multi layered, light and precise style of composing and working on this piece always gives us tremendous joy.

#### 13. Dance of the Water Boatmen (Simon Mayor)

In “Dance of the Water Boatmen” Simon Mayor uses and develops the “Reel”, a traditional Scottish form, to create a musical description of these fast and agile insects skimming the surface of calm water.

#### 14. Nessianah (Jens-Uwe Popp)

“Nessianah” is one of the first of Popp's compositions written for the David Orlowsky Trio. It is a relaxed and fluent piece with a light swinging polka beat.

#### 15. Emigrantvisa

(arr. Jan Johansson, 1931–1968)

#### 16. Ajar (Esbjörn Svensson, 1964–2008)

Jan Johansson and Esbjörn Svensson shared the same sad fate of an untimely death. Because of that their works seem even more timeless and beautiful. This version of “Emigrantvisa” is a part of Johansson's jazz masterpiece “Jazz på Svenska”. “Ajar” was originally recorded on “Leucocyte”, the final record of the Esbjörn Svensson Trio.

Jens-Uwe Popp & Jochen Roß (Translation: Nils Weinhold)

## Jens-Uwe Popp & Jochen Roß

**Jens-Uwe Popp** wurde 1967 in Rendsburg geboren und begann im Alter von sechs Jahren klassische Gitarre zu spielen. Er studierte in Lübeck und Hamburg und war schon früh mit seinem Duopartner Michael Bentzien im „Hamburger Gitarrenduo“ erfolgreich. Das Duo gewann mehrere Preise bei Internationalen Kammermusikwettbewerben. Die Kammermusik blieb auch nach seinem Studium für ihn prägend. Er arbeitete und konzertierte mit Musikern wie Giora Feidman, Efim Jourist, Jochen Roß und Avi Avital. Von besonderer Bedeutung war die Begegnung mit David Orlowsky und Florian Dohrmann, mit denen er von 2005 bis 2019 das „David Orlowsky Trio“ bildete und die gemeinsam zweimal den Echo Klassik gewinnen konnten. Neben zahlreichen Konzerten, u.a. in der Carnegie Hall in New York, der Wigmore Hall in London und dem Concertgebouw in Amsterdam prägte diese Zusammenarbeit auch sein Schaffen als Komponist: Viele seiner Kompositionen entstanden für das Trio, außerdem auch Werke für die klassische Sologitarre. Neben seiner Konzerttätigkeit schloss er 2019 eine vierjährige Ausbildung zum Feldenkrais-Lehrer ab und arbeitet in dem Bereich mit dem Schwerpunkt „Feldenkrais für Musiker“.

**Jochen Roß** wurde in Nordhessen, der Heimat der Brüder Grimm und ihren Märchenerzählungen geboren. Mit neun Jahren spielte er an der Seite seines Großvaters und seiner Mutter Mandoline im Mandolinen- und Gitarrenverein Wickenrode e.V. Kurze Zeit später kam das Klavier als weiteres Instrument dazu. Das gemeinsame Musizieren im Orchester und Alben von Deep Purple, Pink Floyd und Led Zeppelin, die sein Vater hörte, weckten eine stetige Neugier und Freude an der Musik. Während seines Studiums in Hamburg spielte er u.a. bei der Jungen Deutschen Philharmonie, bei einem Schönberg-Projekt, in einer Rockband und arbeitete für den Fanclub einer Metal-Band. Nach einem Aufbaustudium im Fachbereich „Alte Musik“ bei dem Lautenisten Joachim Held, lebte er für sechs Monate in Schottland und arbeitete mit dortigen Musikern zusammen. Für insgesamt fünfzehn Jahre konzertierte er gemeinsam mit Matthias Hübner (Cello) und Malte Vief (Gitarre) in Vief's HeavyClassic Ensemble. Das Trio tourte durch Deutschland, Schottland, Dänemark und Schweden und veröffentlichte mehrere CDs. Mit Jens-Uwe Popp verbindet ihn eine langjährige Zusammenarbeit.



## Jens-Uwe Popp & Jochen Roß

**Jens-Uwe Popp** was born in 1967 in Rendsburg/Germany. He started playing classical guitar at the age of six. He studied classical guitar in Lübeck and Hamburg. He was a member of the acclaimed "Hamburger Gitarrenduo" with which he and his duo partner Michael Bentzien won several international chamber music competitions. After his studies, chamber music continued to be his main focus. He collaborated and performed with musicians such as Giora Feidman, Efim Jourist, Jochen Roß and Avi Avital. One of his most important musical collaborations was with David Orlowsky and Florian Dohrmann.

Together they were the David Orlowsky Trio from 2005 to 2019 and won the renowned Echo Classical Music Award twice. Apart from playing countless concerts in prestigious venues such as Carnegie Hall New York, Wigmore Hall London and the Concertgebouw Amsterdam this collaboration also influenced his work as a composer. He wrote many of his compositions for the trio as well as for solo guitar. In addition to his music career, he is an active Feldenkrais practitioner focussing on Feldenkrais for musicians after having finished a four year Feldenkrais training course in 2019.

**Jochen Roß** was born and raised in North Hessa (Nordhessen), the home of the Brothers Grimm and their fairytale stories. At the age of nine he started playing the mandolin alongside his grandfather and his mother in the Mandolin and Guitar Orchestra of Wickenrode. Shortly after that, the piano appeared as a second instrument. Making music together in the orchestra and listening to the records of Deep Purple, Pink Floyd and Led Zeppelin with his father aroused a permanent curiosity and deep joy in music. During his education in Hamburg he played with the Junge Deutsche Philharmonie, with a Schönberg-Project, in a rock band and worked for the fan club of a metal band. Following his Postgraduate Degree in Early Music with the lutenist Joachim Held, he lived in Scotland for six months, working together with local musicians. For fifteen years he was a member of Vief's "Heavy Classic Ensemble" featuring Matthias Hübner (cello) and Malte Vief (guitar). The ensemble performed in Germany, Scotland, Denmark and Sweden and published several recordings. Roß has been working with Jens-Uwe Popp for many years.

Translation: Nils Weinhold

A long-exposure photograph of a coastline, showing a curved horizon line. The sky is a pale, uniform beige. The water and land below are rendered as a series of horizontal, blurred streaks. The color palette transitions from a light beige at the top to a deep teal at the bottom, with a bright, shimmering teal band near the horizon. The overall effect is a sense of motion and time passing.

THROUGH SPACE AND TIME